

PARTNER

M6556SMD



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	10-13
РЕГУЛИРОВКИ	13
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	18-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

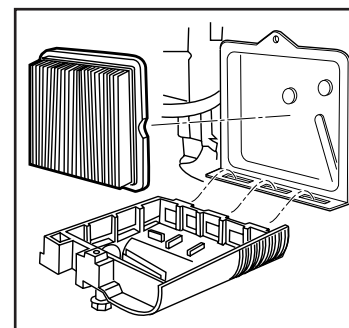
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	10-13
REGULEERIMINE	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	17
HOOLDUS	18-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	10-13
REGULIAVIMAS	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	17
EKSPLOATACIJA	18-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

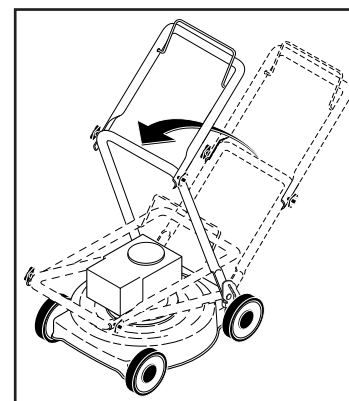
SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĀNA	10-13
NOREGULČĀNA	13
IEDARBINĀĀNA UN APSTĀDINĀĀNA	14-16
LIETOŠANA	17
APKOPE	18-20
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	20

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	10-13
НАСТРОЙКИ	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	17
ПОДДРЪЖКА	18-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

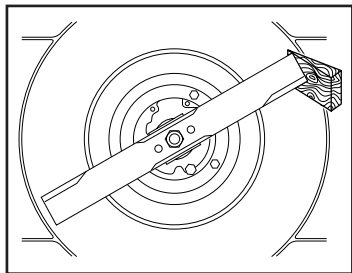
CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	10-13
REGLAJE	13
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	17
ÎNTREȚINERE	18-20
INFORMAȚII GENERALE	20



- RU** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- EE** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- LT** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir idimkite filtro kasetę.
- LV** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- BG** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- RO** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



- RU** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- EE** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- LT** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzina.
- LV** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.
- BG** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- RO** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



RU Ежегодно (по завершению сезона)
Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

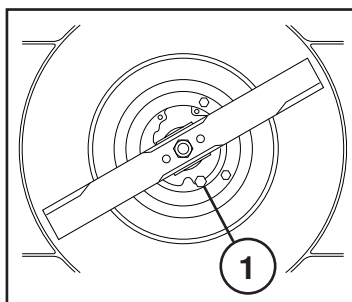
EE Kord aastas (pärast hooaja lõppu)
Lõiketera teritamise ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekinnitust. Kruvide lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)
Ėlifuoti ir balansuoti pjaužantą admeną. Nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Pritaikant ir nuimant admeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaužantą admeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami admeną, surūpðciai priverðkite varðtį.

LV Katru gadu (Pēc sezonas beigām)
Grieðanas asmens asināðana un līdzsvaroðana. Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepiecieðams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet grieðanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināðanai un līdzsvaroðanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG Веднъж годишно (след приключване на сезона)
Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO Anual (după terminarea sezonului)
Polizați și centrați lama de tăiere. Debransați bujia. Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mâinilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Paðildykite variklį, nuimkite uždegimo įvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Priipilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eððu pēc katras sezonas vai pēc 25 maðņas darbināðanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakðcīðas daðas un noteciniet eððu. Ielejiet jaunu eððu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

RU (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА

EE (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK

LT (1) TEPALO DRENAŽO DANGTELIS

LV (1) EÐÐAS NOTECES AIZBĀZNIS

BG (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО

RO (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI

RU Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки
ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении на скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборника предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

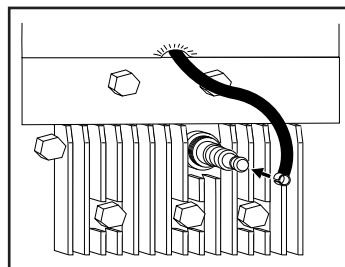
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor jalg või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания.** Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке.**



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti-, puhastus- või hooldustöid. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis.**



Ekspluatacija

Visados nuimkite uždėgimo tvakes galvutė prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite varžtus ir veržles. **Patikrinkite tepalą.** Tvakes galvutė turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Апкопе

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pārvērtā augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира на **най-високото място.**



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закрыт. Избегайте заливки излишнего количества масла.



Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti įsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.



Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Edžas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĒROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edžas daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz edžas.



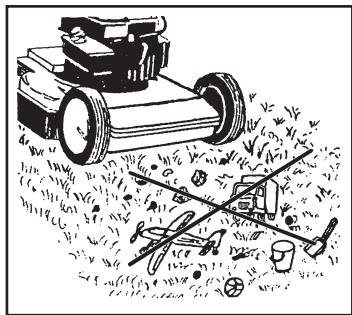
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

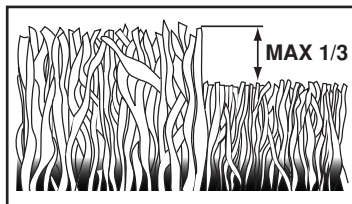


Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



- (RU)** Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.
- (EE)** Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvale objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.
- (LT)** Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, akmenis.
- (LV)** Pirms pļaušanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotālietas un akmeņi.
- (BG)** Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.
- (RO)** Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



- (RU)** Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.
- (EE)** Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige vältja soovitud lõikekõrgust. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.
- (LT)** Pjaukite vejį du kartus á savaitę per aktyvų tolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 tolės augdžio, ypač sausoje metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaunant, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštį. Aptūrinkite rezultatą ir nuleiskite pjovėjų iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite tolč du kartus, jeigu ji yra labai didelė.
- (LV)** Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griezšanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvciju līdz vēlamojam līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

- (BG)** Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

- (RO)** În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

SVARBU: Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Ąsidėmėkite apie valdymą ir teisingą árangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovė vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol ália yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystantį padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su árangą būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite árangą, ir padalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- **ÁSPĖJIMAS** – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pildykite degalus (benziną) á baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pildykite degalus prieš variklio uždėmį. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepildykite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Átsargiai keiskite visus degalų bakelių ir kontainerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar admenys, admenų varžtai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas idėlaiktų pusiauvirf.
- Naudojantis daugiaadmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną admeną gali sukintis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti árangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami žlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai žlaity, ne stačiai aukštyn žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami ant žlaity.
- Nepjaukite per daug stačius žlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovė pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savės.

- Sustabdykite admeną, jeigu žoliapjovė reikia pakreipti transportuojant ne per tolč, arba transportuojant žoliapjovė á kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo árenginiai, arba be uždėtų saugumo átaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba tolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Užveskite variklį arba ájunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo admenų.
- Nepakreipkite žoliapjovė uždėdami variklį arba ájungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Duuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai trė dalá, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priedais išmetimo vamzdžiu.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedėkite žoliapjovė kol dirba variklis.
- Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo įvakių laidfrđiais atvejais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - átraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovė, ar nėra sugadintas admuo bei kitos dalys, - idťaisykite prieš id naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate žoliapjovė arba baigiate darbą;
 - prieš degalų ápylimą.
- Sumažinkite droselio padėtá kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Nesukubėkite stumdami dirbančią dienapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykitės visas varžles ir varžtus prisuktus ir ásitikink, kad visa árangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje árangą su benzino bake, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atvirs liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulintuvą, baterijų skyrį bei benzino laikymo vietą dvarias, neužterdžtas žole bei tepalais.
- Datnai tikrinkite tolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia idtuđinti ar idvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



SVARĪGI: Ģīdrišanas maģina spcjamputcēt kajas un rokas, un sagraizīt priekdmctus. Sekojodo drodības instrukciju neievicrodana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

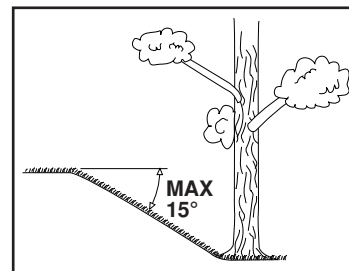
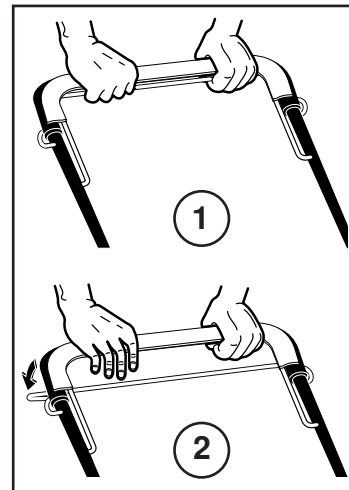
- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedaujiet izmantot zāles pādvju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepdaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājam briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

- Pāļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbini ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājas ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu dīn nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķijiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja Benzīns ir izdākstējies, nemēģiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdākstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkildēts.
 - Kārīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakal un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezči nav nolietojudies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātu asmeņu un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzāsmeņu mašinām, tā kā grieztos vietām asmeņiem. grieziet ar pārcie.

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slāpās zāles.
- Vienmēr pārliedcinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīu uz sevi.

- Apstādīniet asmeni, ja zāles pārvācju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācju uz un prom no pūdašanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru pāatrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmēģīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Ģajā gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvēt izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāvēt pie izsviedēja atvērums.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīrīt bloīctas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tīrīt vai darbināt zāles pārvācju;
 - pcc uzdarbinās svedīermeiem. Pārbaudiet, vai zāles pārvācjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācju;
 - ja zāles pārvācjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādīniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droselos iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinčjs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pūdašanas beigās.
- Lietojot piekabes sdekli, kustieties lēnām.

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad nēglabājiet iekārtu, kuras tvertņņ ir benzīns, ķķā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteili.
- Āaujiet dzinĀjam atdzist, pirms noglabāĀat iekārtu noĀotgotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpĀjieties par to, lai dzinĀjā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk edāīni.
- Biēti pārbaudiet zāles savācĀju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Droģības nolūķā nomainiet nolietotās vai bojātās detaģas.
- Ja deģvijas tvertne ir jāģtukģo, tas jāģdara ārģ.



Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

Pavara

- Pavara ásiijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.

Piedziņa

- Priekdējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kļoī roktura augdā.

Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

Aționare

- Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.

Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

Kasutamine
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

Naudojimas
Nenaudokite pjovėjų ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

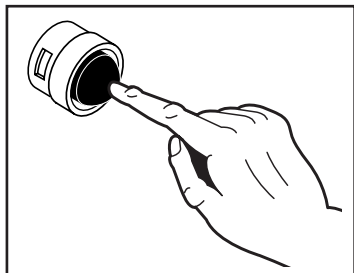
Lietošana
Pādviju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinča edošanas problēmas.

Използване на косачката

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

Utilizare

Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



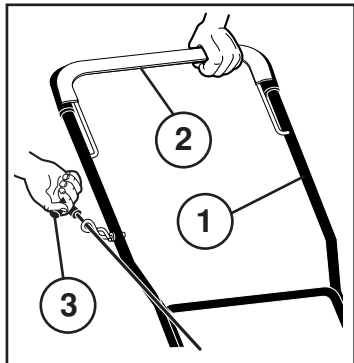
LT

Paleidimas ir sustabdymas

Padėti plovej ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant tvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Apilkite degalus á bakf, neprimašyti tepalí. Degalai ir tepalai naudojami be dvino priemaidí. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Pried paleidiant daltí variklá tris (3) kartus nuspauskite pagrindiną jungtukf. Spauskite stipriai. Tai daryti nepútina, paleidiant variklá, kuris yra kelias minutes jau dirbcs.
- Laikykite variklio stabdą prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankenf. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdytá variklá, atleiskite variklio stabdą.

PASTABA: užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedima keletf kartf. Diltiesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neufsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minútes, po to bandykite útvesti id vienomkarto. **NEKARTOKITE** keletf kartf.



LV

Iedarbinádana un apstádínádana

Novietojiet pdávču uz lídzenas virsmas. Ievçrojiet: Ne uz grants vai lídžigas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzínu, nevis eddas un benzína maisījumu. Var izmantot ká degvielu bez tã arí ar svina piedevâm. Neuzpildiet maðinu ar benzínu, ja darbojas motors.

- Lai iedarbinátu aukstu dzinçu, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mçeinât to iedarbinât. Spiediet stipri. Ðis pasâkums parasti nav nepiecieðams, iedarbinot dzinçu, kas jau ir darbojies dâtas minútes.
- Turiet dzinçja bremtû skavu pie roktura un âtri paraujiet startera rokturi. Nedâujiet startera trosi aizkrist atpakað.
- Lai apstádínátu motoru, atlaidiet motora bremtû skavu.

IEVÇROJIET: Aukstâkos laika apstâkðos var bût nepiecieðams atkârtot pumpçðanu. Siltos laika apstâkðos pârmpçrça pumpçðanas rezultâtâ degviela var pârpludinât motoru un dzinçs nesâks darboties vispâr. Ja jūs tomçr pârpludinât motoru ar degvielu, nogaidiet dâtas minútes pirms mçeinât to atkal iedarbinât, taçu **NEATKÂRTOJIET** pumpçðanu.

LT

- (1) VIRÐUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

LV

- (1) AUGÐÇJAIS ROKTURIS
- (2) BREMZU SKAVA
- (3) STARTERA ROKTURIS

BG

- (1) GORNA DRÞJKA
- (2) SPIRACHNA VILKA
- (3) DRÞJKA ZA PUSKANE

RO

- (1) MÂNERUL SUPERIOR
- (2) FURCA FRÂNEI
- (3) MÂNERUL DEMARORULUI

BG

Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както бензинов, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

RO

Oprire si pornire

Asezati masina pe o suprafata plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzina fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. Nu alimentati în timpul funcționarii motorului.

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați usor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme călduroasă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbușirea motorului si motorul nu va porni. Dacă înecați motorul așteptați câteva minute si încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.

BG

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектно режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускате машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на коела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускате машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или изхвър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cîșutului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăsciat benzină, nu încercați să po-mniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăsciată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

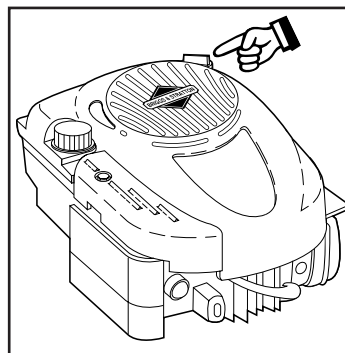
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbi în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbi pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



RU

Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

EE

Mootorisõõli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

LT

Tepalo ápylimas

Iplikite i variklá variklio tepalá. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridét' variklio naudojimo instrukcijas).

LV

Ed'das ieliedana

Ieliet dzinçá motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotás motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

BG

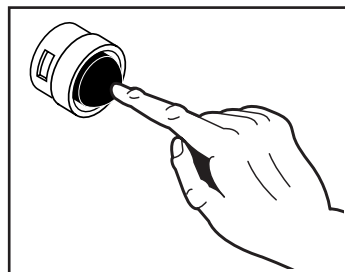
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

RO

Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



RU

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.

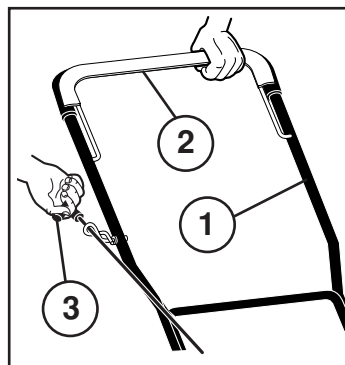
EE

Käivamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Taitke paak bensiniiga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Külma mootori käivamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäpidele. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korraga. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

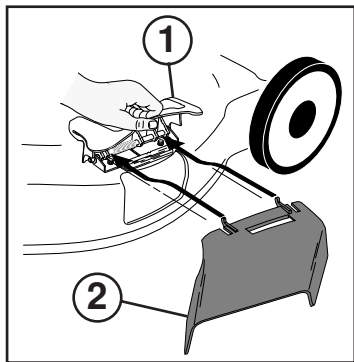


RU

- 1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- 2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- 3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

EE

- 1) ÜLELINE KÄEPIDE
- 2) PIDURIHOOB
- 3) STARTERIKÄEPIDE



- RU Переоснащение косилки для мульчирования** –
- Дверка мульчера (1) закрыта.
- ДЛЯ РАЗГРУЗКИ** –
- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

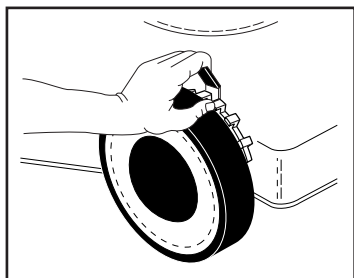
- EE Niiduki ümberseadistamine LÕIGATUD ROHU PEENESTAMINE** –
- Katteplaat (1) suletud.
 - TAGUMINE VÄLJAVISE –
 - Väljaviskekate (2) paigaldatud.

- LT Performuoti toliapjovė SMULKINTOJUI-**
- Smulkintojo dureles (1) uždaryti.
 - ĮDMETIMUI PRO GALR-
 - Įdmetimo angos saugiklė (2) uždėti.

- LV Lai pārveidotu pļāvcju SMALCINĀDANAI** -
- Smalcināšanas vāks (1) aizvērts.
 - IZSVIEŠANAI -
 - Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

- BG Монтиране на приспособления ЗА МУЛЧИРАНЕ** -
- Затворете вратичката (1) на раздробителя.
 - ЗА ИЗВЪРЛЯНЕ -
 - Поставете предпазителя (2) на отвора за изхвърляне.

- RO Modificarea masinii de tuns iarbă PENTRU CONCASARE** -
- Închideți usa concasorului (1).
 - PENTRU EVACUARE -
 - Instalați dispozitivul de evacuare (2).



- RU Регулировка**
- Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

- EE Reguleerimine**
- Niidukit on võimalik reguleerida erinevate lõikekõrguste. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

- LT Reguliavimas**
- Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliokite pageidaujimą augdčių su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

- LV Pļāvšana**
- Pļāvšanai var uzdot dažādus griešanas līmeņus. Noregulējiet vācāmo griešanas līmeni, izmantojot klopi pie katra no riteņiem. Pastumiet klopi uz riteņa pusi un uzdodiet griešanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.

- BG Настройка**
- Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

- RO Ajustare**
- Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.

- RU** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.

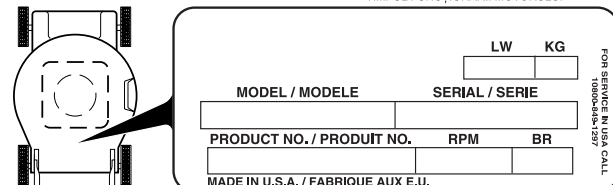
- EE** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.

- LT** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.

- LV** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

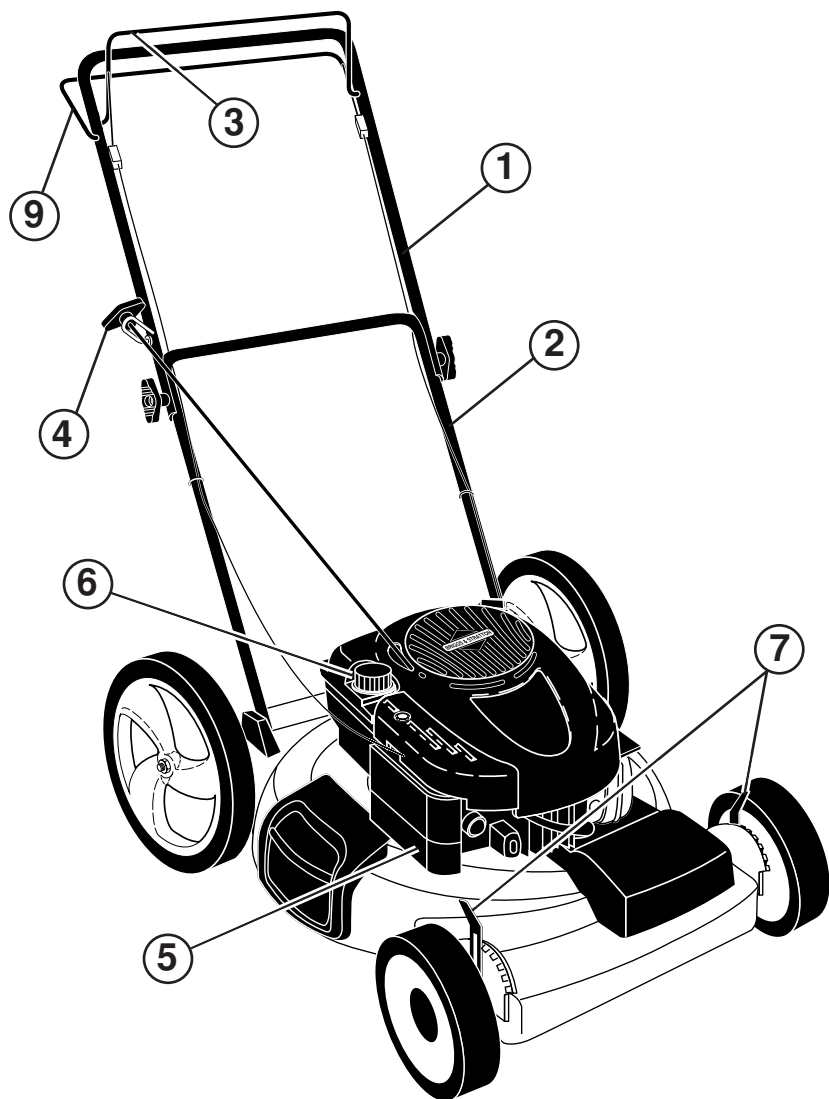
- BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.

- RO** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.

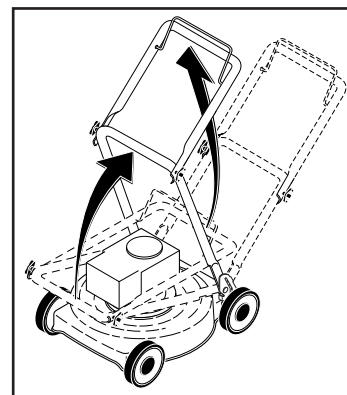


M6556SMD

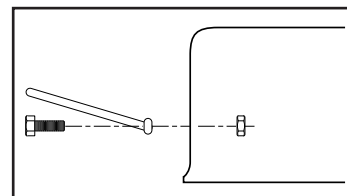
	hp/kw	6.5 / 4.8
	km/h	0 – 4.2
	cm	56
	mm	25 – 95
	KG	42.6
EN836:1997/A2		
ISO 3744 98/37/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA	< 100 dBA
	m/s²	
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJĪMAS VIBRACIJA вибрация VIBRAȚIA		EN 1033 4



	RU	EE	LT	LV	BG	RO
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augdċjais Rokturis	Горна дръжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakċjais Rokturis	Долна дръжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Motori turvapidur	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremŝu Skava	Спирачна вилка	Furca Frănei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Voċtuvas	Benzīna Tvertnes Atvċrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augdċio Regulavimo Rankena	Augstumu Regulċojais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



- RU СБОРКА**
Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- EE KOKKUMONTEERIMINE**
Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- LT SURINKIMAS**
Rankena
Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžtes.
- LV UZSTĀDĪDANA**
Rokturis
Velciet rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamċr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziet spānu skrūves.
- BG МОНТАЖ**
Дръжка
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.
- RO MONTARE**
Mănerul
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele flutur.



- RU Установка заднего кожуха для защиты ног**
• Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов. **ПРИМЕЧАНИЕ:** кожух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.
- EE Tagumise jalakaitse paigaldamine**
• Paigaldage nurk suunaga üles ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MÄRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.
- LT Pridėti užpakaliną kojų saugiklį**
• Padėti kampą ū virđc ir pritvirtinti. **PASTABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.
- LV Aizmugurċjā pċdu sarga uzmontċdāna**
• Novietojot leņċiņi slīpi uz augdu un pievelciet komplekta sastiprinājumu. **PIEZĪME:** Pċdu sargu jāuzmontċ, lai varċtu drodi darboties ar ŝo maċīnu.
- BG Монтиране на задния предпазител за крака**
• Поставете винкела насочен нагоре и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Монтажът на предпазителя за крака е необходим за безопасната работа на машината.
- RO Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii**
• Poziționați bara unghiulară cu vârful în sus și fixați-o cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul de protecție a picioarelor trebuie montat pentru o operare în siguranță a mașinii.